

5-р сарын 20, Баасан гараг

Монгол Улсын их сургуулийн оюутнуудад зориулсан Алексей Варламовын лекц. “Михаил Булгаков. Бег от судьбы. Хувь тавилангаас зугтсан нь. Mikhail Bulgakov. The Flight from Fate”.

Монгол Улсын их сургуулийн оюутнуудад зориулсан Анна Эспарсын лекц. “Шинэ медиа хэрэгслээр утга зохиолыг түгээн дэлгэрүүлэх боломжийн тухай. New MEDIA as modality to popularise literature”.

12:30 Оросын номын үзэсгэлэнгийн нээлтийн ажиллагаа. Оросын Холбооны Улсаас Монгол Улсад суугаа Онц бөгөөд Бүрэн эрхт Элчин сайд Искандер Кубарович Азизов, “Орчуулгын хүрээлэн”-гийн гүйцэтгэх захирал Евгений Резниченко, зохиолч Алексей Варламов нар оролцоно.

13:00 “Орчуулгын хүрээлэн”-гийн гүйцэтгэх захирал Евгений Резниченко тус Хүрээлэнгийн үйл ажиллагаа, Монголын орчуулагчдын эвлэлтэй хамтран ажиллаж буй тухай, удахгүй болох Олон улсын утга зохиолын орчуулагчдын VII их хурлын тухай танилцуулна.

13:00 Буриадын яруу найрагч Амарсана Улзытуев: монгол хэлэнд хөрвүүлсэн “Новые Анафоры” шүлгийн номын танилцуулга хийнэ. Орчуулагч Жигжидсүрэнгийн Нэргүй, зохиолч Гүн овогт Г. Аюурзана нар оролцоно. Том тайз.

14:00 Хоёр түүвэр – утга зохиолын хамтын нөхөрлөл. Утга зохиолын дээд сургуулийн хэвлэлийн газраас нийтлэн гаргасан “Монголын орчин цагийн өгүүллэгүүд” өгүүллэгийн түүвэр, Улаанбаатар хотноо монголоор хэвлэгдэн гарсан “Оросын орчин цагийн өгүүллэгүүд” түүврийг танилцуулах хөөрөлдөөн. Хөөрөлдөөнийг Утга зохиолын дээд сургуулийн захирал, зохиолч Алексей Варламов, Монголын орчуулагчдын эвлэлийн ерөнхийлөгч Ононгийн Чинбаяр нар өрнүүлнэ. Уг түүврийг эх хэлнээ хөрвүүлсэн монголын орчуулагчид оролцоно. Модератор – Игорь Сид, “Орчуулгын хүрээлэн”.

15:00 Орчин цагийн Орос оронд утга зохиолын сэтгүүл тоосонд дарагдсан уу? Аль эсвэл зайлшгүй байх зүйл үү? Зохиолч Александр Снегирёв “Дружба народов” сэтгүүлийг танилцуулж, түүний үүссэн түүх өнөөгийн байдлын талаар ярина. Модератор – Евгений Резниченко.

16:00 Улаан-Үүдээс Улаанбаатар хүртэл машинаар. ОХУ-аас ирсэн зохиолч (Олег Шишкин, Александр Снегирёв, Константин Мильчин) нар Монголын тал хээр нутгийн талаар төрсөн өөрсдийн сэтгэгдлээ хуваалцана. Том тайз.

16:00 Зөвхөн орчуулга ч биш. Зохиолч, орчуулагч Анна Банаевагийн уран зургийн бүтээлийг харуулсан виртуал үзэсгэлэн.

5-р сарын 21, Бямба гараг

10:00 Зохиолч, орчуулагч Анна Банаева (Владимир Маяковский, Анна Ахматова, Дондок Улзытуев, Амарсана Улзытуев, Явуухулан, Рахмет Шоймарданов, Хэнтийн Батхүү) зэрэг долоон яруу найрагчийн шүлгүүдийг нэгтгэсэн “Пепел травы. Зулгэ ногооной унһэн” номоо танилцуулна. Энэхүү номонд оросоос буриад руу, буриадаас орос руу, монголоос орос руу хийсэн орчуулгууд багтсан юм. Дурдсан долоон яруу найрагчийн шүлгүүдийг дээрх хэл дээр Анна Банаева, яруу найрагч Амарсана Улзытуев нар уншина.

- 11:00** Орос оронд хэдэн хэл дээр ном бичигддэг вэ? Яруу найрагч, орчуулагч Максим Амелин Хүмүүнлэгийн нэгдсэн хэвлэлийн газраас эрхлэн гаргасан Орос дахь ард түмнүүдийн утга зохиолын цомгийн цувралыг танилцуулна (үүнд яруу найраг, үргэлжилсэн үгийн зохиол, жүжгийн зохиол, хүүхдийн утга зохиол, уран зохиолын нийтлэл орсон байна). Яруу найрагч Амарсана Улзытуев, орчуулагч Анна Банаева нар оролцоно.
- 12:00** Михаил Булгаков. Маргаритагийн амьдралын нууц. Москвагийн харш хийгээд тэнд оршин сууж байсан алдартай хүмүүсийн тухай домгууд. Энэ тухай түүхч, соёл судлаач Анна Эспарса өгүүлнэ.
- 13:00** Архив дахь криминалистик. Зохиолч Олег Шишкин “Рерих. Оросын Индиан Жонсын жинхэнэ бодит түүх” номоо хэрхэн бүтээсэн талаар ярина. Модератор – Анна Эспарса.
- 14:00** Оросын орчин цагийн утга зохиолын шүүмж блогийн толинд хэрхэн туссан бэ? Яриаг утга зохиолын шүүмжлэгч Константин Мильчин өрнүүлнэ.
- 16:00** Алексей Варламов, Александр Снегирёв, Олег Шишкин нарын оролцсон “Михаил Булгаков Оросын орчин цагийн утга зохиолын хөрсөн дээр хэрхэн буусан бэ?” сэдэвт дугуй ширээний уулзалт. Модератор – орчуулагч, утга зохиол судлаач Нина Литвинец.
- 17:30** *Зумиться* ба *авторское лево* хэмээх үг юуг илэрхийлж байна вэ? Орчин цагийн орос хэлэн дэх шинэ хэллэгийн тухай. “XXI зууны соёлын толь бичиг”-ийн төслийг бүтээгч, зохиогч Игорь Сид танилцуулна. Евгений Резниченко оролцоно. Модератор – Константин Мильчин.
- 21:00** Оросын шинжлэх ухаан соёлын төвд болох Библионочь- Номтой шөнө. Зохиолч Алексей Варламов, Олег Шишкин, Максим Амелин, Александр Снегирёв, Амарсана Улзытуев нарын оролцсон уулзалт. Нээлтийн үг Евгений Резниченко. Модераторууд – Константин Мильчин, Игорь Сид.

5-р сарын 22, Ням гараг

- 11:00** Яруу найрагч, орчуулагч, нийтлэлч Максим Амелин өөрийн хийгээд орчин цагийн яруу найргийн талаар ярина. Модератор – Евгений Резниченко.
- 12:00** Зохиолч Олег Шишкин “Булгаковын сүүлчийн романы нууц. Воландын намтар” хэмээх номоо танилцуулна. Модератор – Александр Снегирёв.
- 12:00** Оросын зохиолчдоос Монголд хэн хэнийг уншиж байна вэ? Зохиолч Алексей Варламов, Монголын орчуулагчдын эвлэлийн ерөнхийлөгч Ононгийн Чинбаяр нарын харилцан яриа. Модератор – Евгений Резниченко. Том тайз.
- 13:00** “Би гэрэл харах ёстой”. Михаил Булгаковын өдрийн тэмдэглэл унших зуур. Аугаа их зохиолчийн хувийн амьдрал, ахуйн бэрхшээлүүд. Зохиолч Александр Снегирёв.
- 14:00** “Москва, Петербург – утга зохиолын баатар болсон хотууд. Ф. Достоевский хоёр нийслэл хотын ид шидийн орон зайд” түүхч, соёл судлаач Анна Эспарсагийн лекц.
- 15:00** Яармаг худалдааны төгсгөлд сонирхолтой видео хөтөлбөр толилуулна.
- | | |
|------------------|--------------------|
| Максим Амелин | Алексей Варламов |
| Алиса Ганиева | Майя Кучерская |
| Наталья Ломыкина | Герман Садулаев |
| Ольга Славникова | Александр Снегирёв |
| Анна Старобинец | Анастасия Строкина |
| Анна Эспарса | Гузель Яхина |